



# UNICA

## UNION INTERNATIONALE DU CINÉMA NON PROFESSIONNEL

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINÉMA,  
DE LA TÉLÉVISION ET DE LA COMMUNICATION  
AUDIOVISUELLE AUPRES DE L'UNESCO

**Max Hänsli** Président der UNICA

Kürbergstrasse 30, CH 8049 Zürich, Tel. & Fax 0041 44 342 10 66 e-mail: mhaensli@webshuttle.ch

An die Landesverbände, Mitglieder der UNICA

Sehr geehrte Damen und Herren

Das UNICA-Komitee tagte vom 19.-21. Mai 2005 in Nyon (Schweiz), zu der Fred Graber, der Beauftragte für die „Amis de l'UNICA“ eingeladen hatte. Mit dieser Tagung verbunden war ein Treffen der „Freunde der UNICA“, was zu freundschaftlichen Gesprächen führte.

Hier eine Zusammenfassung der behandelten Themen:

Die Übergabe der Kassa vom verstorbenen Achim Stampehl auf Thomas Kräuchi, der anlässlich der letzten Komitee-Sitzung als neuer Schatzmeister gewählt wurde, konnte als abgeschlossen gemeldet werden. Wir wünschen dem neuen „Geld-Verwalter“ der UNICA viel Glück an seinem neuen Posten

Jef van Gompel informierte über den Stand der UNICA 2005 in Blankenberge. Er meldete, dass rund 150 Anmeldungen vorliegen. Wir sind mit ihm der gleichen Hoffnung, dass sich noch einige Teilnehmer melden werden, sodass die Zahl doch über 200 liegen dürfte. Die Jury für den UNICA-Wettbewerb setzt sich aus folgenden Ländern zusammen: Belgien (2 Juroren), Kroatien, Polen, England, Finnland (evt. Schweiz) und Österreich. Ferner wurde beschlossen, dass es künftig keine Publikumsbewertung mehr geben soll. Haben Sie sich schon angemeldet? Es ist höchste Zeit, Blankenberge erwartet Sie gerne zur UNICA 2005!

Aux fédérations nationales membres de l'UNICA

Mesdames, Messieurs,

Le Comité de l'UNICA s'est réuni du 19 au 21 mai 2005 à Nyon (Suisse), à l'invitation de Fred Graber notre délégué pour les "Amis de l'UNICA". Cette réunion était associée à une réunion des "Amis de l'UNICA" ce qui a conduit à des contacts et des conversations en toute convivialité.

Voici un résumé des questions qui ont été abordées:

Nous avons pu annoncer que la transmission des comptes du défunt trésorier Achim Stampehl à Thomas Kräuchi, lequel avait été élu lors de la précédente réunion de comité comme nouveau trésorier, était achevée. Nous adressons nos meilleurs vœux à notre nouveau "gardien du trésor" de l'UNICA au moment où il entre en fonction. Jef van Gompel nous a informé sur l'état d'avancement des préparatifs pour l'UNICA 2005 à Blankenberge, et nous confirmé qu'il y avait actuellement environ 150 inscriptions. Nous partageons ses espoirs de voir de nouveaux participants s'annoncer, de sorte que le nombre pourrait dépasser les 200. Le jury pour le concours de l'UNICA est composé de personnes venant des pays suivants : Belgique (2 personnes), Croatie, Pologne, Grande-Bretagne, Finlande (éventuellement Suisse) et Autriche. En outre, il a été décidé qu'il n'y aurait plus à l'avenir d'évaluation de la part du public. Vous êtes-vous déjà inscrit ? et Blankenberge se réjouit de votre venue à l'UNICA 2005 !

To the national federations affiliated to UNICA

Ladies and gentlemen,

The UNICA Committee met from May 19 to 21, 2005 in Nyon (Switzerland) following the invitation of Fred Graber, the officer in charge of "Amis de l'UNICA". The meeting was held parallel to a get-together of "The Friends of UNICA" - an opportunity to have interesting discussions and friendly parties.

Here is a summary of the issues submitted to discussion:

We are pleased to announce that the transfer of the accounts held by the late treasurer Achim Stampehl to Thomas Kraeuchi - who had been elected on the occasion of the previous Committee meeting as the new treasurer - has been completed. We offer best wishes to our new "chancellor of the UNICA exchequer" as he begins his term of office. Jef van Gompel reported on the state-of-affairs concerning preparations for the UNICA 2005 Congress in Blankenberge and informed us that there were at the moment some 150 registered participants. We can reasonably expect this number to go on rising beyond 200. The jury for the UNICA Film Competition is composed of persons coming from the following countries: Belgium (2 persons), Croatia, Poland, Great Britain, Finland (possibly Switzerland) and Austria. Moreover, it was decided film evaluation by the audience would not be organised this year. Did you register yet ? It is now high time to do so and Blankenberge is looking forward to seeing you for the UNICA 2005 Congress!

Aus Erfahrungen von vergangenen Jahren beschäftigte sich das Komitee auch bereits ein Jahr früher mit dem Kongress 2006 in Korea. Dies ist unbedingt notwendig, da Hotel- und Flugreservierungen viel früher gemacht werden müssen als bei einem Kongress, der in Europa stattfindet. Provisorisch sind rund 200 Teilnehmer angemeldet und zur Zeit läuft die Frist für definitive Anmeldungen. In Korea wurden bereits Hotelzimmer reserviert und im August/September müssen auch die Flugreservierungen eingegeben werden. Es wird aber so vorgegangen, dass auch noch Nachmeldungen berücksichtigt werden können. Der Besuch der UNICA in Korea ist sicher für jeden Teilnehmer ein außergewöhnliches Erlebnis, erwartet uns dort doch eine andere Kultur, die bis dahin wohl den meisten Teilnehmern nicht bekannt sein dürfte. Informationen und Anmeldungen sind an Max Hänsli, Kürbergstrasse 30, CH 8049 Zürich, zu richten. Eine weitere Reisemöglichkeit bietet sich mit dem Projekt Korea-Zug (Franz Schlager) an. Interessenten für dieses Projekt können sich ebenfalls über die Adresse Max Hänsli anmelden.

Das Projekt der UNICA 2007 in der Slowakei steht auch schon auf festen Füßen. Das Komitee wird dieses Jahr noch zu einer Sitzung in die Slowakei fahren. Sie werden anschliessend auf diesem Wege Informationen bekommen.

UNICA 2008 in Tunesien wurde ebenfalls angesprochen. Bereits wurde uns der Tagungsort mitgeteilt und wir hoffen in nächster Zeit weitere Infos über diesen Anlass zu bekommen

Es gibt verschiedene Länder, die sich um die Mitgliedschaft in der UNICA bemühen, doch die Kontakte sind oft sehr schwer herzustellen. Doch wir werden uns weiterhin in dieser Richtung bemühen.

Die Namensänderung der UNICA wird der Generalversammlung von Blankenberge nochmals vorgelegt und das Komitee hofft, dass ihrem Antrag zugestimmt wird.

Sur la base de l'expérience des années passées, le Comité s'est préoccupé un an à l'avance de la préparation du Congrès 2006 en Corée. Cela est absolument nécessaire car les réservations pour les vols et l'hôtel doivent être faites beaucoup plus tôt que lorsque le congrès a lieu en Europe. Environ 200 personnes se sont inscrites à titre provisoire et il est temps maintenant de passer aux inscriptions définitives. Des chambres d'hôtel ont déjà été réservées en Corée et il faudra faire les réservations de vols en août/septembre. Toutefois, qu'il soit aussi possible de prendre en compte des inscriptions de retardataires. La participation à l'UNICA en Corée sera sans aucun doute une expérience extraordinaire car nous trouverons là une toute autre culture qui est probablement encore complètement inconnue pour la plupart des participants. L'information et les inscriptions sont à adresser à Max Hänsli, Kuerbergstrasse 30, CH 8049 ZÜRICH. Une autre possibilité de voyage s'offre avec le projet "Train de Corée" (cf. Franz Schlager). Les personnes intéressées par ce projet peuvent également s'inscrire via l'adresse de Max Hänsli.

Le projet UNICA 2007 en Slovaquie est également en bonne voie. Le Comité se rendra cette année encore en Slovaquie pour une réunion. Vous aurez des nouvelles juste après cette réunion.

Il a également été question de l'UNICA 2008 en Tunisie. Le site du congrès nous a déjà été communiqué et nous espérons avoir bientôt plus d'informations sur cette grande manifestation.

Il y a divers pays qui cherchent à rejoindre l'UNICA mais il est souvent difficile de nouer les contacts. Malgré tout, nous poursuivons nos efforts dans ce sens.

La question de la modification du nom de l'UNICA sera présentée à nouveau à l'Assemblée générale à Blankenberge et le Comité espère que sa motion sera approuvée

Experiment from the past few years has shown that the Committee should start making preparations for the 2006 UNICA Congress in Korea at least one year in advance. This is absolutely necessary because the bookings for flights and hotel should be finalised much earlier than when the congress is held in Europe. About 200 people have already registered on a provisional basis and it is now time to finalise registration. Hotel rooms have already been reserved in Korea and booking flights should be done in Aug. / Sept. However, we will make arrangements so that latecomers can also register. Participation in the UNICA Congress in Korea will undoubtedly be an extraordinary experience as we will be steeped in an environment and culture which is probably so unfamiliar to most of us. Information and registration forms are available from Max Hänsli, Kuerbergstrasse 30, CH 8049 ZÜRICH. Another way to come to Korea is joining the "Train to Korea" project (cf. Franz Schlager). The people interested in this project can also register via Max Hänsli (address below)

The UNICA 2007 in Slovakia project is also making good progress. The Committee will hold a meeting in Slovakia before the end of the year. You will have more information right after this meeting.

The UNICA 2008 in Tunisia issue was also raised during the meeting. We have been informed about the venue selected and we hope to have soon more detailed information about the organisation.

Various countries / federations are willing to join UNICA but it is often difficult to keep up contacts. Explore and follow up on any opening and application.

Changing the name of UNICA will again be an item on the agenda of the General meeting in Blankenberge and the Committee hope that their proposal will be accepted.

Die Problematik liegt darin, dass jede vorgeschlagene Bezeichnung in den Ländern verschieden interpretiert wird. Aus diesem Grunde ist das Komitee fast einstimmig zum Entschluss gekommen, auf jegliche, zusätzliche Bezeichnung zu verzichten. Der Vorschlag, der mit 8:1 Stimme im Komitee angenommen wurde, lautet wie folgt:

### **UNICA UNION INTERNATIONALE DU CINÉMA**

Dies zeigt, dass am Namen eigentlich nichts geändert, sondern lediglich die Bezeichnung „non professionnel“ weggelassen wird. Das Komitee hofft, damit einen Mittelweg gefunden zu haben. Wir wären froh, wenn auch Ihr Landesverband diesem Antrag zustimmen könnte.

Zum Schluss zwei wichtige Bitten:

- melden Sie bitte bis zum 30. Juni die Wettbewerbsfilme an. Sie werden in nächster Zeit die nötigen Formulare und Informationen bekommen. Füllen Sie bitte das Anmeldeformular vollständig aus. Sie erleichtern uns dabei die Arbeit. Besten Dank.
- Haben Sie den Empfänger der Jahresmedaille der UNICA dem Generalsekretär schon gemeldet? Ohne diese Meldung können in diesem Jahre keine Medaillen abgegeben werden.

Für Ihre aktive Zusammenarbeit mit dem UNICA-Komitee möchte ich mich bedanken und ich bitte Sie höflich um Verständnis, wenn wir gerne frühzeitig Ihre Angaben auf dem Anmeldebogen für den Wettbewerb 2005 hätten, weil der Organisator einer UNICA dringend darauf angewiesen ist.

Vielen Dank.

Mit freundlichen Grüßen  
Max Hänsli UNICA-Präsident

Le probleme provient du fait que toute désignation proposée est interprétée différemment dans les divers pays. Pour cette raison, le Comité en est arrivé - presque a l'unanimité - a la décision de renoncer a tout adjectif complémentaireLa proposition, qui a été adoptée a 8 voix contre 1, par le Comité, est la suivante :

### **UNICA UNION INTERNATIONALE DU CINÉMA**

Cela montre que, en réalité, rien n'a été modifié concernant le nom, mais que l'on a seulement enlevé le mot "non professionnel". Le comité espere ainsi avoir trouvé un juste milieu. Nous serions heureux de voir votre fédération nationale approuver aussi cette proposition.

Pour finir, deux demandes importantes:

- veuillez annoncer les films inscrits au Concours avant le 30 juin. recevoir les formulaires et informations nécessaires. Veuillez remplir le formulaire d'inscription sans rien omettre. Vous nous faciliteriez ainsi la tâche. Tous nos remerciements.
- avez-vous déjà communiqué au Secrétaire général l'identité du récipiendaire de la médaille annuelle de l'UNICA ? Faute de donner cette information, aucune médaille ne peut sera délivrée cette année.

Je voudrais vous remercier pour votre coopération active avec le comité de l'UNICA et je vous demande de faire preuve de compréhension en nous envoyant le plus tôt possible vos indications quant aux inscriptions au Concours 2005 car l'organisateur d'un UNICA en a besoin en urgence.

Merci beaucoup

Bien cordialement  
Max Hänsli Président de l'UNICA

The cause of the problem is that any possible substitute expression is interpreted in different ways in the various countries. For this reason, the Committee - after a vote close to unanimity - came to the decision of giving up any complementary adjective. The proposal, which was adopted with 8 votes against 1, by the Committee, is as follows:

### **UNICA UNION INTERNATIONALE DU CINÉMA**

This shows that nothing was basically changed in the naming except dropping the adjective "non professionnel". The Committee hope that they thus found a happy medium. We would be pleased to have this proposal adopted by your federation too.

As a conclusion, I would like to make two important requests:

- please register the films for this year's competition before June 30. You will have the registrations forms and the necessary information very soon. Please fill in the forms providing all necessary data to make life easier for all organisers. Thanks
- did you tell the Secretary general about the identity of the person / institution to whom the UNICA medal was awarded ? If not, no medal will be delivered to your federation this year....

I would like to thank you all for your active cooperation with the UNICA Committee and I hope you have understanding for the fact that we insist on having as soon as possible the entry forms for the 2005 Film Competition as the organisers cannot set up a programme as long as they do not have them.

Thank you .

Sincerely yours  
Max Hänsli UNICA President